

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S. TRIENNALE IN SCIENZE POLITICHE E DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI L-36 1165 - INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE INGLESE – SEMESTRE I ANNO III- SSD L-LIN/12 ORE 48 - CFU 8 - BANDO D.R. 1547/2021 PROT. 90346 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2021 il giorno 14 del mese di settembre alle ore 15:30 si riunisce al completo, per via telematica, la Commissione giudicatrice nominata con D.R. 1804/21 Prot. 99020/21 del 06/08/2021, della suddetta procedura di valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof.ssa Mariavita Cambria (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. RIZZO ROSALBA
2. TOFFLE MARY ELLEN

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con le candidate

La Commissione procede quindi alla valutazione delle candidate sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A).

Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 16:10.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Mariavita Cambria (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

Mariavita Cambria

ALLEGATO A)

CANDIDATA RIZZO ROSALBA

1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/12 (0,25 punti per ogni corso svolto fino a un massimo di punti 8)

Anno Accademico 2020-21

1. **Lingua e Traduzione Inglese**, CdL Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, III anno (CFU 8), Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
2. **Lingua Inglese**, CdL Servizio Sociale, III anno (CFU 8), Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
3. **Mediazione Linguistica Inglese**, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici SSMMLA Macagno”, Lamezia Terme. **0,25 punti**
4. **Lingua e Traduzione Inglese (Livello B1)**, CdL Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi (CFU 10), Sede Priolo - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
5. **Lingua e Traduzione Inglese (Livello B1)**, CdL Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi (CFU 10), Sede Messina - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
6. **Lingua Inglese**, CdL Economia, II anno (CFU 6) – Università della Calabria. **0,25 punti**
7. **Lingua Inglese**, CdL Statistica per l’Azienda, I anno (CFU 4) – Università della Calabria. **0,25 punti**
8. **Esercitazione di Lingua Inglese**, CdL Statistica per l’Azienda, I anno (CFU 2) – Università della Calabria. **0,25 punti**
9. **Lingua Inglese (Corsi OLA)** CdL Economia (CFU3) – Università della Calabria. **0,25 punti**
10. **Lingua Inglese**, CdL Economia, II anno (CFU 6) – Università della Calabria. **0,25 punti**

Anno Accademico 2019-20

11. **Esercitazione Lingua Inglese I**, CdL Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi, I anno (CFU 2), Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
12. **Esercitazione Lingua Inglese II**, CdL Scienze Politiche e Delle Relazioni Internazionali, II anno (CFU 3)- Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
13. **Lingua Inglese e Mediazione Linguistica Scritta** (con esercitazioni pratiche, mod. B 30 hrs) – Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Don Domenico Calarco”, Reggio Calabria. **0,25 punti**
14. **Lingua e Traduzione – Lingua Inglese** CdL Turismo Culturale e Discipline delle Arti, della Musica e dello Spettacolo, II anno (CFU 9), Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali, Università di Messina. **0,25 punti**
15. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello B2), CdL Scienze dell’Amministrazione e dell’Organizzazione, III anno (CFU 8), Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
16. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello C1), CdL Scienze delle Pubbliche Amministrazioni, I anno (CFU 8), Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina . **0,25 punti**
17. **Lingua Inglese**, CdL Statistica per l’Azienda, I anno (CFU 6) – Università della Calabria. **0,25 punti**
18. **Lingua Inglese (Corsi OLA)**, CdL Economia (CFU 3) - Università della Calabria. **0,25 punti**
19. **Lingua Inglese**, CdL Economia, II anno (CFU 6) – Università della Calabria. **0,25 punti**

Anno accademico 2018-2019

20. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello B2), CdL Scienze dell'Amministrazione e dell'Organizzazione, III anno (CFU 8) - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
21. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello C1), CdL Scienze delle Pubbliche Amministrazioni, I anno (CFU 6) - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti. 0,25 punti**

22. **Lingua Inglese**, CdL Metodi e Linguaggi del Giornalismo, I anno (CFU 9) – Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne – Università di Messina. **0,25 punti**
23. **Lingua Inglese I**, CdL Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, I anno (CFU 2) - Università di Messina. **0,25 punti**
24. **Esercitazione Lingua Inglese** - Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi, I anno (CFU 2) Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
25. **Esercitazione Lingua Inglese II** - Scienze Politiche e Delle Relazioni Internazionali, II anno (CFU 3) - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
26. **Lingua Inglese II**, CdL Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, II anno (CFU 2) – Università di Messina. **0,25 punti**

Anno accademico 2017-2018

27. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello B2), CdL Scienze dell'Amministrazione e dell'Organizzazione, III anno (CFU 8) - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**
28. **Lingua e Traduzione Inglese** (livello C1), CdL Scienze delle Pubbliche Amministrazioni, I anno (CFU 6) - Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche – Università di Messina. **0,25 punti**. **0,25 punti**
29. **Lingua Inglese**, CdL Metodi e Linguaggi del Giornalismo, I anno (CFU 9) – Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne – Università di Messina. **0,25 punti**
30. **Lingua Inglese I**, CdL Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, I anno (CFU 2) - Università di Messina. **0,25 punti**
31. **Lingua Inglese II**, CdL Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro, II anno (CFU 2) – Università di Messina. **0,25 punti**
32. **Lingua Inglese 2**, CdL Scienze Statistiche, II anno (CFU 6) - Università della Calabria. **0,25 punti**

Tot. punti 8

2. **Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/12** (0,25 punti per ogni titolo fino a un massimo di 2)
 - Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso la Facoltà di Magistero dell'Università degli Studi di Messina. **0,25 punti**
 - Ricercatore a tempo determinato (senior) di Lingua e Traduzione Inglese (S.S.D. L-LIN/12) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università degli Studi di Messina (30.11.2016- 29-11-2019). **0,25 punti**
 - Ricercatore a tempo determinato di Lingua e Traduzione Inglese (S.S.D. L-LIN/12) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università degli Studi di Messina. **0,25 punti**
 - Coordinatore Didattico presso il CLAM (Centro Linguistico d'Ateneo) nel 2007-2010 **0,25 punti**
 - Cultore di Lingua e Traduzione Inglese presso la Facoltà di Scienze Politiche Università di Messina. **0,25 punti**
 - Cultore di Lingua e Traduzione Inglese presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Messina. **0,25 punti**

Tot. punti 1,50

3. **Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/12** (3 punti)

- Dottore di Ricerca in Studi Inglese e Anglo-americani (XV ciclo, Università di Catania), 2004.

Tot. punti 3

4. **Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/12** (3 punti)

La candidata non documenta il possesso dell'abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/12.

5. **Pubblicazioni** (0,25 per ogni pubblicazione attinente al SSD L-LIN/12; 0,75 per ogni monografia attinente al SSD L-LIN/12 fino a un massimo di 4 punti)

Monografie:

- Rosalba Rizzo, Sara Filice (2017). *Ethnic Pasts, Modern Presents: Identity(ies) in transition*. p. 1- 114, Varazze (SV):PM Edizioni, ISBN: 978-88-99565-83-1. **0,75 punti**
- Rosalba Rizzo (2012). *bpNichol's Wor(l)d. A voice in Canadian literature*. Como-Pavia: IBIS. **0,75 punti**
- Rosalba Rizzo (2009). *Multimodal and Multimedia Aspects of English Language Teaching and Studies in Italian Universities. An e-learning approach*. Como-Pavia: IBIS. **0,75 punti**

Articoli e saggi su riviste e su volumi:

- Rosalba Rizzo, Fabio Fragomeni (2019). "Language competences of a Specialist in the Conditions of Globalization". In Mazaraki et al. *Global imperatives for business and law development: II International scientific and practical Conference*. Kyiv National University of Trade and Economics, pp. 757-763 **0,25 punti**
- Rosalba Rizzo et al. (2018). "Social Media at the heart of lifelong learning". In Abbate T., Accordini P., Centorrino, (Eds), *G. SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND INNOVATION*, Canterano (RM): Aracne Editore, pp. 71-389. **0,25 punti**
- Rosalba Rizzo (2018). "Mediating the Voice of Social blogging: A Multimodal Analysis of an American Personal blog". *CULTURE E STUD/DEL SOCIALE*, vol. 3, p. 141-150 **0,25 punti**
- Serafina Filice, Rosalba Rizzo (2018). "A Cognitive-Perceptive Approach To Language Teaching: The case of explicit grammar". *ILLUMINAZION/i*, n. 44, pp. 122-44. **0,25 punti**
- Rizzo, Rosalba (2018). "Self-assessment Checklists In Medical CLIL". *ILLUMINAZIONI*, vol. n.43, p. 66- 82. **0,25 punti**
- Rosalba, Rizzo (2016). "The Role of Conversation in Higher Education: a view on differentiation in C.L.I.L. based approach". In: Serafina Filice (a cura di). *CUL IN PROGRESS. FROM THEORETICAL ISSUES TO CLASSROOM PRACTICE*. vol. I, p. 63-76, Varazze (SV):PM Edizioni. **0,25 punti**
- Rosalba Rizzo, Serafina Filice (2016). "Investigating Pre-service teachers' Intercultural Sensitivity: preliminary findings of a case study/Indagine sulla sensibilita interculturale degli insegnanti tirocinanti: risultati preliminari di un case study". In: *Proceedings of the Fourth Bicocca Intercultural Day Conference, Building Bridges/Tra le due sponde. L'educazione interculturale all'epoca dei nuovi fundamenta/ismi*, vol. IV, p. 164-7. **0,25 punti**

Tot. Punti 4

TOTALE

- Attività didattica	punti 8
- Titoli di studio	punti 1,50
- Dottorato	punti 3
- Pubblicazioni	punti 4

Totale 16,50

CANDIDATA

TOFFLE MARY ELLEN

1. **Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/12** (0,25 punti per ogni corso svolto fino a un massimo di punti 8)

- Professore di lingua inglese a contratto presso l'università di Pavia e di Genova dal 2008 al 30 settembre 2017. **2,25 punti**
- Docente di lingua inglese con 6 incarichi didattici presso università di Messina. **1,50 punti**

Tot. Punti 3,75

2. **Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/12** (0,25 punti per ogni titolo fino a un massimo di 2)

- B.A. in Education (Laurea di 4 anni in scienze della formazione/pedagogia, Eastern Washington University, Cheney, Washington (Stati Uniti d'America)). **0,25 punti**
- Diploma (Master) in Comunicazione Interculturale, SIETAR (Society for International Education, Training and Research), Georgetown University, (US), Train the Trainer/Cross-Cultural Communication and Negotiation. Formazione per training nel campo della Comunicazione e Negoziazione Interculturale. **0,25 punti**
- Master (Livello II Professionale U.S.A.), conseguito nel 1998 presso California State University, Los Angeles (Stati Uniti d'America) - Interpretazione e Traduzione Legale Inglese-Spagnolo. **0,25 punti**
- Ricercatore TD presso l'Università degli Studi di Messina (dal 2011 al 2017). **0,25 punti**

Tot. Punti 2

3. **Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/12 (3 punti)**

- Titolo di Dottore di Ricerca in Scienze Cognitive in data 6/11/2020 presso Dipartimento COSPECS dell'Università degli Studi di Messina con una tesi dal titolo "Building Resilience in Refugee Children: A Pilot Study".

Punti 0 perché non attinente al SSD

4. **Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/12 (3 punti)**

La candidata non documenta il possesso dell'abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/12.

5. **Pubblicazioni** (0,25 per ogni pubblicazione attinente al SSD L-LIN/12; 0,75 per ogni monografia attinente al SSD L-LIN/12 fino a un massimo di 4 punti)

Monografie

- Toffle, M. E. (2017). *English Communication for Social and Human Services: a Cultural-Linguistic Approach*. Celid: Torino. **0,75 punti**

Articoli e saggi su riviste e su volumi

- Toffle, Mary Ellen (2018). Terrorist Recruitment and English: the use of English as a Terrorist Language. In Haase, C., Orlova, N., Head, J. *The Foundations and Versatility of English Language Teaching (ELT)*. Cambridge Scholars Publishing: Newcastle. pp 201-223. **0,25 punti**
- Monteleone, Roberta, Toffle, Mary Ellen (2018). Global Security Strategy: the case of the European Union. *International Journal of Arts and Humanities*. ISSN 2581-3102 Volume 2 Issue 9 September 2018 pp506-540. **0,25 punti**

- Arizzi, C., Toffle, M. E. (2017). Expressing and resisting power in American political debates. *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Services*. <https://un-pub.eu/ojs/index.php/pntsbs/article/view/1092>. **0,25 punti**
- Toffle, M.E., Arizzi,C.(2017). Gender based power language and political debates. *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Services*. <https://un-pub.eu/ojs/index.php/pntsbs/article/view/1093>. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2015).“Teaching Medical Cross-Cultural Competence and CLIL: a CLIL approach in Medical English Education” p 213-227. In Haase, Christophe. *ELT New Horizons in Theory and Practice*. Cambridge Scholars; Cambridge ISBN 9781443877923. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2015). “Intercultural competence in medical discourse in English: A challenge for Italian Medical Schools“ in Loiacono, A., Arizzi, C., Kantz, D., Rizzo, R.in “CEFR,GMER or OSCE?” Part V in Williams, Christopher ed. *Innovation in Methodology and Practice in Language Learning: Experiences and Proposals for University Language Centres*. Cambridge Scholars, Newcastle upon Tyne. **0,25 punti**
- Toffle , Mary Ellen (2015) “English as a Terrorist Language: Recruiting through English.” Abstracts proceedings ALAPP Conference, 5-7 novembre, Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali. ISBN 978-88- 940663-1-9. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2015). “ Mal d’Afrique” in Italy: Translating African “Cultural Idioms of Distress” for more Effective Treatment.”*Procedia-Social Behavioral Sciences*, Volume 205, 9 October, 2015, pgs 445-456. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2014). Teaching cross-cultural competence and CLIL: a CLIL approach in International Relations University Courses. *Università di Vic CIFE Higher Education Perspectives on CLIL Vic*, 27-28 marzo 2014, pp. 85-96. ISSN ISBN 978-84-941-644-9-1. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2014). “Cross-cultural Website Analysis as a Method for Teaching Intercultural Competence in the University English Program”. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, Volume 116,21 February, pgs. 3524-3535. **0,25 punti**
- Terranova-Cecchini, R., Toffle, M. E. (2014). “Introducing the Cultural Ego for Counselling Immigrants and Local Students in Secondary and Adult Educational Settings”. *Procedia: Social And Behavioral Sciences*, vol. 116, pp. 3524-3535. **0,25 punti**
- Terranova-Cecchini, R., Toffle, M. E. (2014). “Cultural Integration in the Contemporary World: Using the Cultural Identikit”. *Procedia Social and Behavioral Sciences Journal*, ISSN:1877-0428. **0,25 punti**
- Toffle, M.E. (2013).“Foodstills as a Cultural Artifact: a Multimodal Study”. In Cambria, M., Arizzi C., Coccetta. F. (eds.) *Web Genres and Web Tools*, Ibis, Como. **0,25 punti**

Tot. Punti 4

TOTALE

- Attività didattica	punti 3,75
- Titoli di studio	punti 1
- Dottorato	punti 0
- Pubblicazioni	punti 4

Punti 8,75

ALLEGATO B)

In base alla valutazione dei titoli valutabili e del curriculum, si stila la seguente graduatoria degli idonei:

GRADUATORIA

1. Rizzo Rosalba: punti 16,50
2. Toffle Mary Ellen: punti 8,50

In base alla graduatoria la candidata Rosalba Rizzo si colloca al primo posto con punti 16,50.

Messina, 14/09/2021

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Mariavita Cambria (Presidente)
Prof. Sergio Piraro (Componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)

Mariavita Cambria

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto Prof. Sergio Piraro membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S TRIENNALE IN SCIENZE POLITICHE E DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI L-36 1165 – INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE INGLESE - SEMESTRE I ANNO III – SSD L-LIN/12 ORE 48 - CFU 8 - BANDO D.R. 1547/2021 PROT. 90346 del 15/07/2021. DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Mariavita Cambria che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 14.09.2021

Sergio Piraro

firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

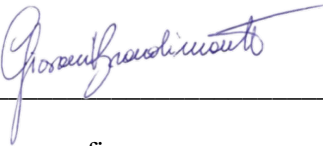
(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto Prof. Giovanni Brandimonte membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO A TITOLO ONEROSO PER IL C.d.S TRIENNALE IN SCIENZE POLITICHE E DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI L-36 1165 – INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE INGLESE - SEMESTRE I ANNO III – SSD L-LIN/12 ORE 48 - CFU 8 - BANDO D.R. 1547/2021 PROT. 90346 del 15/07/2021. DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E GIURIDICHE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2021/2022

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Mariavita Cambria che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 14/09/2021



firma